

HUMANISTAS GERMANO-PARLANTES EN TRES FACETAS DE BENITO ARIAS MONTANO: ESTUDIANTE UNIVERSITARIO, CENSOR Y POETA¹

Mónica Rodríguez Gijón

(Universidad de Huelva)

monica.rodriguez@dfint.uhu.es

RESUMEN:

En el pensamiento del humanista español Benito Arias Montano se encuentran conexiones con otros humanistas europeos. Con el deseo de encontrar puntos convergentes entre la cultura alemana y la figura del extremeño, en este artículo nos detendremos en humanistas relacionados con los territorios actualmente germano-parlantes (Alemania, Austria, Suiza y Liechtenstein) y que entonces pertenecían al Sacro Imperio Romano Germánico. Estos humanistas se repiten en varios momentos de su conocimiento intelectual: están presentes en su biblioteca privada (1548 y 1553), en el Índice de libros expurgados de Amberes que él elaboró en 1571 y en su obra *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium Effigies XLIIII.*, que publicó junto con Philips Galle en 1572. Analizaremos y comentaremos los humanistas germano-parlantes comunes resultantes de estos tres documentos claves en la vida de Arias Montano (como estudiante, como censor y como poeta) y su relación con él.

Palabras clave: Renacimiento; Benito Arias Montano; Humanismo alemán; Sacro Imperio Romano Germánico.

ABSTRACT:

In the thought of Benito Arias Montano there is connections with other european humanists. With the desire of finding common points between German culture and this humanist, in this article we will rescue from these lists the names of authors and works related to the current German-speaking countries (Germany, Austria, Switzerland and Liechtenstein), which at that time belonged to the Holy Roman Empire. They are repeated in several moments of Arias Montano's intellectual

¹ Este artículo se inscribe dentro del proyecto de excelencia concedido por la Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo de la Junta de Andalucía, denominado *Trayectorias europeas del humanismo andaluz: Arias Montano y su entorno ideológico* (Referencia P11-HUM-7875).

knowledge: in his private library (1548 and 1553), in the Index of Prohibited Books of Amberes, which he elaborated in 1571, and in his work *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium Effigies XLIIII.*, which it was written by himself and Philips Galle in 1572. We will analyse and comment here the German-speaking humanists, which are common in these three important documents in the life of Arias Montano (as student, as censor and as poet) and the relationship with him.

Keywords: Renaissance; Benito Arias Montano; German Humanism; Holy Roman Empire.

INTRODUCCIÓN

Durante el siglo XVI, la polémica religiosa que desató la Reforma en Europa obligó a que todos los humanistas se posicionaran. Para Trillitzsch (1981: 10-11, 631) el Humanismo experimenta tres etapas en los territorios que hoy día conforman los países germano-parlantes —el foco desde donde irradió la controversia—: un humanismo temprano anterior al siglo XVI, un momento de florecimiento (c. 1470–c. 1525) interrumpido por la llegada de la Reforma, y un humanismo tardío en donde todos los escritos muestran ya preferencia por un bando u otro.

Frente al núcleo reformista se encuentra el católico, formado por el Papa de Roma y apoyado por el Emperador español. Si bien con Carlos I (1519-1556) España parece más receptiva a las ideas erasmistas y luteranas, con su hijo Felipe II (1556-1598), marcado ya por el espíritu de la Contrarreforma, España tiende a cerrarse a la influencia intelectual extranjera y se conciben nuevas medidas de control para combatirlas. No obstante, encontramos ejemplos como el del humanista Benito Arias Montano (Fregenal de la Sierra, 1527–Sevilla, 1598), que aunque defensor de la doctrina católica al servicio de Felipe II, manifiesta en sus obras tolerancia intelectual hacia aquellos eruditos que, independientemente de su credo religioso, demostraron valía humanística. Con el deseo de encontrar lazos comunes entre Arias Montano y la cultura alemana del siglo XVI, nos embarcamos en este estudio en el que descubrimos presencia de los países germano-parlantes en la vida intelectual del frexnense. Sin embargo, como este es un camino de largo recorrido, en esta ocasión solo se ha centrado la atención en tres facetas de la vida de Arias Montano, rescatando los nombres de humanistas de territorios germano-parlantes repetidos en tres documentos básicos de la biografía y obra del extremeño: el inventario de libros de su biblioteca privada (1548 y 1553), que se detiene en su etapa de formación; en el

Índice de libros expurgados que editó en 1571 y que muestra cómo desempeñó su labor de censor, y en su obra *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII*. (1572), donde elogió a eruditos que él admiraba.

Para ser exactos en la selección de los humanistas germano-parlantes, y dado que en este corpus de textos aparecen autores procedentes también de otros países, se han tenido en cuenta los posibles problemas de concordancia existentes entre la geografía antigua de la Europa del siglo XVI y la contemporánea, ya que en aquella centuria los territorios germano-parlantes se encuadraban dentro del Sacro Imperio Romano Germánico, y sus límites diferían de los actuales. Atendiendo a esta cuestión, se descubren dos grupos de humanistas factibles para este estudio: en primer lugar, los nacidos en territorios que se corresponden con los países europeos que actualmente son oficial y mayoritariamente germano-parlantes (Alemania, Austria, Suiza y Liechtenstein), y que serán el objetivo principal; y en segundo lugar, humanistas nacidos en lugares que en el siglo XVI se encontraban dentro de los límites del Sacro Imperio, pero que hoy día pertenecen a países colindantes. Estos autores se incluirán también, siempre que en su momento hubieran desarrollado su trabajo dentro de las fronteras que hoy se consideran germano-parlantes, y su labor intelectual hubiera beneficiado extraordinariamente el avance de esta cultura.

1. ARIAS MONTANO COMO ESTUDIANTE UNIVERSITARIO: SU BIBLIOTECA PRIVADA

Se han elegido los inventarios de la biblioteca privada de Arias Montano como primera fuente de búsqueda de humanistas germano-parlantes, porque las lecturas de la época de formación de un individuo pueden influir en su pensamiento el resto de su vida. Con el propósito de averiguar qué autores germano-parlantes participaron en la del extremeño, partimos de unas listas que él mismo confeccionó sobre los libros que poseía en su biblioteca durante su época de universitario. Para su análisis nos basaremos en el artículo de Antonio Rodríguez-Moñino², que en la actualidad se ha convertido en un estudio clásico de la bibliografía sobre el frexnense. Rodríguez-Moñino indica la existencia de dos inventarios realizados por el propio Arias Montano: el primero de ellos fue elaborado en el Colegio de San Ildefonso de la Universidad de

² Rodríguez-Moñino, A. (1928). La biblioteca de Arias Montano. Noticias y documentos para su reconstitución (1548-1598). *Revista del Centro de Estudios Extremeños*, vol. 3, 555-598. Para conocer más sobre este investigador y su artículo cf. Pecellín (2011) y Bernal (2013).

Alcalá, data de 1548 y reúne 128 títulos; el segundo, formado por 101 libros, es de 1553 y se cree que el extremeño lo confeccionó estando ya en Sevilla³.

Tras revisar ambos catálogos se descubren títulos que pertenecen a autores y editores germano-parlantes. Así pues, cruzando estos datos con los otros documentos en los que vamos a centrar nuestro estudio, los autores germano-parlantes resultantes son: Willibald Pirckheimer, Joachim von Watt, Petrus Apianus, Georg von Peurbach, Sebastian Münster, Philipp Melanchthon y el neerlandés Rudolf Agricola.

2. ARIAS MONTANO COMO CENSOR: EL *INDEX EXPURGATORIUS LIBRORUM*⁴

Para combatir la propagación del erasmismo y protestantismo surge en el siglo XVI en el seno de la Iglesia católica la idea de prohibir la distribución de cualquier libro que no hubiera sido previamente revisado por las instituciones autorizadas. Todos estos libros engrosarían unas listas conocidas como *Índices de libros prohibidos*. Aunque la Iglesia de Roma tenía uno oficial, también otras ciudades europeas poseían los suyos propios, como Amberes. Dicho catálogo fue encargado por Felipe II al Duque de Alba en 1569, y volvería a ser actualizado en 1570. A partir de esa última edición surgió la idea de publicar un índice que no prohibiera las obras, sino que las expurgara, censurando solo los pasajes sospechosos que hubiera en ellas⁵. Este nuevo catálogo correría a cargo de Arias Montano, que lo publicó en la imprenta de Cristóbal Plantino en 1571 con el título *Index expurgatorius librorum*⁶.

Según la edición de Martínez de Bujanda (1988), el *Index* comienza con unas cartas y un prefacio seguido del índice, cuyos títulos a su vez se distribuyen en varios apartados temáticos. De las 102 entradas que componen la lista, más de la mitad son humanistas germano-parlantes, y en ellos se han observado puntos

³ Los dos inventarios están divididos en secciones. Las de 1548: *Libros de Sagrada Escritura y Theologia, Libros de Logica y Phisica, Libros de Mathematicas, Libros de Humanidad y Historiadores, Libros de Latinidad y Poetas, Libros en Romance y En Toscano*. Cf. Rodríguez-Moñino (1928: 564-579) y Pecellín (2011: 144-148). Las de 1553: *En el primer Cajon estan estos Libros, En el 2º. Cajon estan estos, Tercer Caxon, Quarto caxon, Libros que no quedan en los Cajones, Libros en Romance y Los libros que llevo a Salamanca*. Cf. Rodríguez-Moñino (1928: 579-582) y Pecellín (2011: 144-148).

⁴ Cf. la edición de Martínez de Bujanda (1988) y el artículo de Rodríguez Gijón (2015).

⁵ «... por vez primera se emprendió la tarea de censurar sólo los pasajes sospechosos, sin necesidad de prohibir las obras al completo...». Dávila (1998: 303)

⁶ El título completo es *Index expurgatorivs librorvm qvi hoc secvlo prodiervnt, vel doctrinae non sanae erroribus inspersis, vel inutilis et offensiuae maledicentae fellibus permixtis, iuxta Sacri Concilij Tridentini Decretum; Philippi II Regis Catholici iussu et auctoritate, atque Albani Ducis consilio ac ministerio in Belgia concinnatus, anno MDLXXI*. Cf. Martínez de Bujanda (1988: 711).

comunes (Rodríguez Gijón, 2015: 100-103): tienen estudios universitarios, fueron simpatizantes de la Reforma protestante o de Erasmo; y también es muy probable que aunque todos ellos tuvieran como lengua materna un dialecto del nuevo alto alemán temprano (*Frühneuhochdeutsch*) o del bajo alemán (*Niederdeutsch*), seguían la moda de la época de escribir casi toda su producción en lengua latina.

En lo tocante a la tarea de Arias Montano como censor, hay entradas en las que la prohibición afecta a todo el libro, y otras en las que el libro es permitido, pero expurgando algunos fragmentos, que normalmente son pasajes en los que los autores introducen elogios y citas de reformadores, o bien opinan sobre cuestiones religiosas con enfoque reformista, o bien emiten comentarios en contra del papado. Tras haber cotejado los nombres del *Index* con los otros dos documentos de interés para el artículo, los autores germano-parlantes resultantes son: Sebastian Münster, Joachim Camerarius, Georg von Peurbach, Philipp Melancthon, Joachim von Watt y Willibald Pirckheimer.

3. ARIAS MONTANO COMO POETA: SU CATÁLOGO DE SABIOS ILUSTRES⁷

Cuando Arias Montano termina con su misión como censor, vuelve a su tarea de escritor. Una de sus obras siguientes se publica en Amberes y en la misma imprenta de Plantino en 1572: *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIIII* (“Cuarenta y cuatro retratos de sabios beneméritos en las artes liberales”). Se trata de una colección de retratos de humanistas que el extremeño publica en colaboración con el grabador flamenco Philips Galle (1537-1612), al que conoció en el entorno de Plantino. El libro se abre con un grabado en su portada, al que sigue un índice de los cuarenta y cuatro personajes escogidos y un prólogo de Galle. A continuación se suceden los retratos. Todos observan la misma estructura: una imagen de medio cuerpo —de las que se encargó Galle— con un texto al pie —de cuya redacción se encargó Arias Montano—; éste a su vez consta de una *inscriptio* con el nombre y el gentilicio del personaje y una *subscriptio* de cuatro versos latinos en dísticos elegíacos. (Arias Montano, 2005: 68)

Aunque el género del retrato ya existía antes del Renacimiento, en el siglo XVI vuelve a florecer gracias a los adelantos técnicos y a la introducción de nuevos

⁷ Cf. Arias Montano, B. & Galle, P. (2005). *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIIII. Cuarenta y cuatro retratos de sabios beneméritos en las artes liberales*. Gómez, L. & Navarro, F. (Eds.), Huelva: Universidad de Huelva. Cf. también Rodríguez Gijón (2013), Durán (2013) y Meza (2014).

contenidos (Arias Montano, 2005: 24-29). Pero además de eso, esta antología sigue siendo peculiar para su época. Los homenajeados no son autores de la Antigüedad, sino propulsores del Renacimiento o contemporáneos de Erasmo y de Arias Montano y Galle (Arias Montano, 2005: 66). Tampoco es habitual el criterio de selección de los retratos, ya que la razón por la cual esos cuarenta y cuatro humanistas han sido escogidos es la admiración que los editores sentían por ellos, único motivo aglutinador para un catálogo que también se singulariza por su heterogeneidad en lo tocante a nacionalidades, disciplinas y opciones religiosas. En el prólogo indica Galle que dicha recopilación deseaba presentar estos eruditos al mundo, pensando en todo aquél que los desconociera y también para complacer a los que ya los conocían (Arias Montano, 2005: 124). Muchos de estos elegidos eran amigos personales de los editores, y tenían tratos comerciales con la imprenta de Plantino. De esta manera, con su inclusión en el catálogo no solo se les halagaba, sino que se les estaba promocionando, y por tanto fomentando las ventas de sus libros (Arias Montano, 2005: 29-33 y Rodríguez Gijón, 2013: 96). De los cuarenta y cuatro nombres, solo cinco son germano-parlantes. A su vez, los nombres coincidentes con los de los otros documentos de este artículo son los alemanes Willibald Pirckheimer, Joachim Camerarius y Pedro Apiano, a los que se suma el neerlandés Rudolf Agricola.

4. LOS HUMANISTAS GERMANO-PARLANTES

De los humanistas germano-parlantes encontrados en los tres documentos seleccionados, el único nombre repetido en todos es el de Willibald Pirckheimer. A partir de ahí, las demás constantes solo se dan en dos documentos, ofreciendo como variantes a autores que aparecen en su biblioteca y en el *Index*, a autores que se repiten en la biblioteca y en su libro *Effigies*, o bien a autores presentes en el *Index* y en su libro *Effigies*.

4.1. Willibald Pirckheimer

Como ya se ha mencionado, Pirckheimer (Eichstätt, 1470–Núremberg, 1530) es el único autor germano-parlante recurrente en los tres catálogos. En 1520 escribió una autobiografía, en la que se presentaba como descendiente de una familia noble de

Núremberg⁸. A excepción de varios años estudiando en Italia, su vida estaría vinculada a la ciudad bávara, que en el siglo XVI era conocida por ser uno de los focos protestantes y humanistas europeos más importantes. Entre las amistades de Pirckheimer se encontraban Alberto Durero, Melanchthon, Lutero y Ulrich von Hutten. No sorprende pues que participara en la polémica teológica, y a él y a su entorno se les atribuye la obra satírica latina *Eccius Dedolatus*, donde se ridiculiza al teólogo católico Johannes Eck. Los problemas originados con el Papa a raíz de esta publicación cambiaron la actitud de Pirckheimer, que cuando los solventó decidió mantenerse en su fe católica. Desarrolló un pensamiento religioso propio: «Nec Lutheranus neque Eckianus, sed Christianus sum»⁹.

Pirckheimer cultivó varias disciplinas. Como jurista sobresale su interés por introducir el Derecho Romano en Alemania; en cuanto a las humanidades, escribió un tratado sobre monedas antiguas y es reconocida su labor como filólogo, formada por un variado corpus de textos grecolatinos, entre los que destaca la traducción de la *Geografía* de Ptolomeo, de la que precisamente Arias Montano poseía en su biblioteca un ejemplar. Aparece en el puesto 30^o (sección *Libros de Mathematicas*) del inventario de libros de 1548¹⁰.

Años después, Pirckheimer surge en el *Index* de 1571 en dos entradas pertenecientes a la sección *Humaniores Disciplinae*, y en ambas figura como autor secundario de las obras expurgadas. De esta manera, el puesto 95^o corresponde a Sebastian Münster, que escribe el prefacio de la *Geographia* de Ptolomeo, pero que es una edición traducida por Pirckheimer¹¹. La segunda vez que se le nombra es en la entrada 99^a; en esta ocasión se trata de las obras de Jenofonte, cuyo primer editor es

⁸ Trillitzsch (1981: 338-351). Su nombre suele aparecer escrito como Willibald, Bilibald, Wilibaldo y también latinizado Bilibaldus Pirckheymerus. El propio Arias Montano escribe «Pirckeymhero» en su lista de libros de 1548. (Rodríguez-Moñino, 1928: 568)

⁹ Cita de <http://www.deutsche-biographie.de/sfz41593.html> (Rec. 7/12/2015).

¹⁰ La entrada de Rodríguez-Moñino (1928: 568): «La Geografía de Ptolomeo, de impression de Basilea». Y en la nota a pie de página añade (Ibidem): «*Geographiae libri VIII partim a Bilibaldo Pirckeymhero translati ac commentario illustrati, partim etiam Graecorum antiquissimorumque exemplariorum collatione emendati, atque et integrum restituti etc...* Basilea ¿15...? Anterior a la reedición (que conocemos) en la misma ciudad, año 1552».

¹¹ «Praefatio in Ptolemaei Geographiam et Appendix» (Martínez de Bujanda, 1988: 548-549, 803). La edición es: «*Geographia universalis, vetus et nova, complectens Claudii Ptolemaei Alexandrini enarrationis libros VIII. Quorum primus nova translatione Pirckheimheri et accessione commentarioli illustrior quam hactenus fuerit, redditus est... Addita sunt scholia quibus exoleta... nomina ad nostri seculi morem exponuntur. Succedunt tabulae Ptolemaicae, opera Sebastiani Munsteri novo paratae modo. His adiectae sunt plurimae novae tabulae...*». (Ibidem)

Joachim Camerarius, pero al que hay que sumar la colaboración de otros autores alemanes como Pirckheimer¹².

En el libro de retratos de 1572 Pirckheimer aparece en el puesto 26^o. Para la ilustración Galle utilizó un grabado ya existente de Durero¹³. El elogio de Arias Montano se centra en dos puntos citados de la actividad del alemán —la filología grecolatina y la numismática antigua—, presentando así a un humanista interdisciplinar. Pero el extremeño no olvida los titubeos iniciales de Pirckheimer sobre la cuestión religiosa, y en los versos también se insinúa el tema con un tono reprobatorio¹⁴.

4.2. Autores germano-parlantes coincidentes en su biblioteca privada y el Index

Los humanistas germano-parlantes Joachim von Watt, Georg von Peurbach, Sebastian Münster y Philipp Melanchthon¹⁵ están presentes en la biblioteca de Arias Montano y posteriormente vuelven a aparecer en el *Index expurgatorius* de 1571.

El suizo Joachim von Watt es llamado en su versión latinizada Joachim Vadian o Joachimus Vadianus y en la castellanizada Vadiano. Nació y murió en Sankt Gallen (1484-1551), donde su familia gozaba de una posición acomodada. Tras su etapa de formación en ciudades italianas y en la Universidad de Viena, obtuvo en 1512 la cátedra de poética en esa Universidad, y dos años después fue condecorado *Poeta laureatus* por Maximiliano I. En 1518 volvió a Sankt Gallen y abrazó la Reforma protestante. Allí fue elegido alcalde y al morir legó sus libros a la ciudad. Entre sus

¹² «Opera Xenophontis graecolatina, cum interpretatione Ioachimi Camerarii, Bilibaldi Pirckheimeri, Sebastiani Castalionis: Commentarii tamen Joannis Sapidi praefationem praeferunt. Et Ioannis Ribitti interpretis praefatiuncula». (Martínez de Bujanda, 1988: 551-552, 804)

¹³ Cfr. Arias Montano (2005: 72). El extremeño poseía un libro de Alberto Durero —cf. en el inventario de 1553 «Alberto Durero de Picturis» (Rodríguez-Moñino, 1928: 580)—. Su aparición en el catálogo de 1572 es como autor de este grabado, del que se ocupó Galle, y no como sabio elogiado, motivo por el cual en este artículo no se le ha dedicado un apartado como al resto de los humanistas comentados.

¹⁴ Para más información cf. Arias Montano (2005: 246, 307) y Rodríguez Gijón (2013). El texto es: «BILIBALDVS PIRCKHEYMERS, NVREBERGENSIS / Quae nobis reddis Graeco de fonte Latina, / commendant studium fertile et ingenium. / Et quae de prisca scribis placere moneta. / Caetera non genii sunt, Bilibalde, tui.» (Arias Montano, 2005: 180-181)

¹⁵ Para sus biografías cf. en el mismo orden: <http://www.deutsche-biographie.de/sfz26848.html>, <http://www.deutsche-biographie.de/sfz95099.html>, <http://www.deutsche-biographie.de/sfz67101.html> y <http://www.deutsche-biographie.de/sfz61348.html> (Rec. 7/12/2015)

trabajos destacan ediciones de obras de escritores antiguos y el tratado sobre la historia de la literatura alemana *De poetica et carminis ratione liber*.

Joachim von Watt aparece en el inventario de libros de 1548 de la biblioteca de Arias Montano (puesto 32º, sección *Libros de Mathematicas*): «Pomponio Mela con el Comentario de Vadiano» (Rodríguez-Moñino, 1928: 568). Correspondiéndose con estos datos, podría tratarse de la edición que Vadiano realizó de la obra del geógrafo hispano-romano Pomponio Mela (siglo I) *De orbis situ libri tres*. En 1571 Arias Montano incluye a este autor en la 55ª entrada del *Index expurgatorius*, precisamente con la edición de Pomponio Mela, porque en ella se censuran pasajes que critican el culto y la disciplina de la Iglesia (Martínez de Bujanda, 1988: 504-505, 782). Además de esta entrada, Vadiano aparece mencionado en el *Index* en un subtítulo latino (entrada 53.1ª, sección *Libri mathematici*) perteneciente a una obra del alemán Jakob Ziegler¹⁶.

El verdadero nombre de Georg von Peurbach (Peurbach, 1423-Viena, 1461) es Georg Aunpekh, aunque suele aparecer más frecuentemente como Purhachio, Purbach, o Purbachius. Estudió en la Universidad de Viena y en Italia. Fue astrónomo de la corte del rey Ladislao de Hungría y de la del emperador Federico III, pero terminó volviendo a Viena para enseñar en la universidad. Además de ser autor de hexámetros latinos, Peurbach destaca por inventar instrumentos científicos y preparar tablas trigonométricas. Su obra principal es *Theoricae novae planetarum*, un tratado sobre el sistema ptolemaico que durante los siglos XV-XVI se convirtió en lectura imprescindible para entender las teorías planetarias que existían hasta ese momento. Esta era la obra que Arias Montano tenía en su biblioteca, y que aparece en el puesto 36º de la lista de 1548 (sección *Libros de Mathematicas*)¹⁷. Años después aparece en el *Index* de 1571 de manera indirecta dentro de una entrada dedicada al alemán Erasmus Oswaldus Schreckenfuchs (50º puesto, sección *Libri mathematici*), el

¹⁶ «Jacobi Ziegleri, Landavi, Bavari, In C. Plinii De naturali historia librum secundum commentarius [...] Item, Georgii Collimitii, et Ioachimi Vadiani in eundem secundum Plinii scholia quaedam... Opus nunc recens natum, et primum aeditum.» (Martínez de Bujanda, 1988: 501, 781)

¹⁷ «Theoricas de Purhachio» (Rodríguez-Moñino, 1928: 569) y en la nota al pie especifica: «*Theoricae planetarum Georgii Purbachii astronomi celebratissimi At in eas eximii Artium et Medicinae doctoris domini Francisci Capuani de Manfredonia in studio Patavino Astronomiam publice legendis sublimis expositio et luculentissimum scriptum*. Venecia apud Simonem Papiensem, 1499». (Ibidem)

cual ya había sido condenado en el Índice de Roma de 1564. Se sometieron a examen sus comentarios a obras conocidas de Peurbach, y en este Índice se permitieron¹⁸.

El cosmógrafo y hebraísta alemán Sebastian Münster (Nieder-Ingelheim, 1488–Basilea, 1552) también era conocido como Sebastianus Munsterus o Sebastian Munstero. Estudió en las universidades de Heidelberg y Tubinga. Tras un corto espacio de tiempo impartiendo clases en 1524 en la Universidad de Heidelberg, se instaló definitivamente en Basilea, en cuya universidad fue catedrático de hebreo. Su obra puede dividirse en varias disciplinas: la primera se centra en sus investigaciones sobre la lengua hebrea. De hecho, su primera publicación es una gramática (Basilea, 1520), a la que luego le seguirían muchas otras, como una edición de la Biblia hebrea con traducción latina y anotaciones. Las otras disciplinas que cultiva están centradas en la astronomía, la geografía —donde destaca su obra principal *Cosmographia universalis* (1544)— y la gnomónica —citemos como ejemplo *Compositio horologiorum, in plano, muro, truncis, anuto, concavo, cylindro et quadrantibus* (Basilea, 1531)—. En realidad, debido al título y fecha que Rodríguez-Moñino aporta en su artículo, podría ser esta última edición de 1531 la obra que Arias Montano tenía en su biblioteca, que aparece en la lista de 1548 (sección *Libros de Mathematicas*) en el puesto 42^o¹⁹.

Debido a su participación en la Reforma protestante, Arias Montano no duda en incluir a Sebastian Münster en el *Index expurgatorius* de 1571. De hecho, este autor ya había sido condenado anteriormente en otros índices. Su primera aparición, en el puesto séptimo, es indirecta, ya que el autor que figura es Erasmus Oswaldus Schreckenfuchs —que fue mencionado también con Peurbach— y su comentario del Eclesiastés. No obstante, el nombre de Sebastian Münster aparece mencionado en el subtítulo²⁰. La siguiente entrada (17^o lugar) ya es directa, y está en la sección de

¹⁸ En la entrada 50^a hay dos libros que pertenecen a Georg von Peurbach, y a los que Schreckenfuchs añadió comentarios: «In novas theoricis planetarum Georgij Purbachij, Basileae, per Henricum Petri, 1556» (Martínez de Bujanda, 1988: 497) y «Primum mobile, Basileae, ex officina Henrici Petri, 1567» (Martínez de Bujanda, 1988: 498). Los censores indican sobre el primer libro: «Idem auctor in nouas Theoricis planetarum Georgij Purbachij, nihil habet quod expurgendum sit, Basil. 1556. per Henricum Petri» y del segundo dicen: «...nihil habet quod offendat». Cf. las dos citas en Martínez de Bujanda (1988: 781).

¹⁹ Rodríguez-Moñino (1928: 570) dice: «Fabrica de Reloges de Munstero...» y en la nota al pie de página especifica (Ibidem): «La obra de Munstero debe ser la *Horologiographia*, impresa en 1531...». En el inventario de 1553 aparece una entrada en el puesto 37^o (sección *En el 2^o. Cajon estan estos*) que dice: «Fabrica de Reloxes» (Rodríguez-Moñino, 1928: 580), y que bien podría referirse también a la obra de Sebastian Münster. Pero dado que en ese segundo inventario no se especifica explícitamente su autor, consideraremos únicamente como una posibilidad el hecho de que la referencia de ambas entradas sea la misma obra.

²⁰ «*Cantica canticorum et Ecclesiastes Salomonis paraphrasticos, chaldaico idiomate conscripti (nam multo plura haec, quam Hebraeorum seu vulgatae aeditionis exemplaria, continent, ut instar commentariorum haec ad illa videri possint) et*

teología con la obra escrita en hebreo y latín *Calendarium hebraicum* (Martínez de Bujanda, 1988: 429, 755). Finalmente, hay que desplazarse hasta el puesto 95º, donde vuelve a surgir en la sección de *Humaniores disciplinae* con dos obras: su famosa *Cosmographia* —en la que el *Index* suprime pasajes y sustituye algunos nombres como “Calvino”—, y su edición de la *Geographia* de Ptolomeo²¹. Como ya se ha comentado anteriormente, pues se trata de la misma entrada, el prefacio es de Münster y la traducción de Pirckheimer²².

Siguiendo la moda de la época, el teólogo protestante Philipp Schwarzerdt helenizó su nombre como Philipp Melanchthon (Bretten, Baden, 1497–Wittenberg, 1560). Estudió en las universidades de Heidelberg y Tubinga. En 1518 marchó a la Universidad de Wittenberg donde impartió clases de griego y a partir de 1526 de teología. Allí conoció a Lutero, con el que colaboró en el movimiento reformista. Melanchthon además destacó como filólogo, filósofo y pedagogo. Ya en vida fue llamado *Praeceptor Germaniae*, pues además de su labor como docente, fundó escuelas en varias ciudades alemanas, organizó sus planes de estudio y escribió comentarios de autores antiguos y manuales que se utilizaron en muchas de ellas durante el siglo XVI.

La obra que Arias Montano poseía de Melanchthon era posiblemente su edición de las obras de Terencio, que realizó en 1516, fue una de sus primeras publicaciones y una de las más importantes de su producción filológica. Aparece en el puesto 89º del inventario de 1548 (sección *Libros de Latinidad y Poetas*). La entrada tiene la anotación: «Terencio pequeño» (Rodríguez-Moñino, 1928: 576). Rodríguez-Moñino añade en una nota al pie: «Probablemente la edición melanchthonina, de 1527, por Knoblochus, en 12º». (Ibidem)

En el *Index* de 1571 Melanchthon aparece siempre como autor secundario. En la entrada 51.2ª (sección *Libri mathematici*) tiene una contribución en una obra de Caspar Peucer²³. En el puesto 54º (misma sección que la anterior) se encuentra el alemán Johann Schöner con cuatro obras, de las cuales dos de ellas poseen un

ex chaldaea lingua in latinam versi per Erasmum Osvaldum Schreckenfuchsi mathematicum et linguae hebraeae in Academia Friburgensi professorem. (His accessit oratio funebris, ab eodem hebraice scripta de obitu Sebastiani Munsteri, praeceptoris sui)». (Martínez de Bujanda, 1988: 417, 739)

²¹ «Cosmographia» y «Praefatio in Ptolemaei Geographiam et Appendix». Cf. Martínez de Bujanda (1988: 546-549, 799-803)

²² Cf. la nota nº 11 del presente artículo.

²³ «De dimensione terrae et geometricae numerandis locorum particularium intervaliis [...] Aliquot insignium locorum Terrae sanctae explicatio et historiae per Philippum Melanthonem». (Martínez de Bujanda, 1988: 499-500, 781)

prefacio escrito por Melanchthon²⁴. También escribió el de la obra de Joachim Camerarius «*Norica sive De ostentis libri duo. Cum praefatione Philippi Melanchthonis*» (puesto 85º, Martínez de Bujanda, 1988: 538, 794) y según Martínez de Bujanda (1988: 551) también una introducción a su *Opera Xenophontis* (entrada 99ª).

4.3. Autores germano-parlantes coincidentes en su biblioteca privada y en las Effigies

Arias Montano leyó en su época de estudiante a Rudolf Agricola y a Pedro Apiano, y muchos años después quiso homenajearles en su colección de retratos de 1572. Aunque Rudolf Agricola no pertenece a un territorio germano-parlante, lo mencionamos aquí porque está estrechamente relacionado con estos lugares. Nació en Baflo (Groninga, Países Bajos, c. 1444) y murió en Heidelberg (1485)²⁵. Su nombre originario era Roelof Huysmann (también Huusman o Huisman), pero era apodado *Frisius* por su origen neerlandés. Estudió Filosofía y Teología en Alemania, Lovaina e Italia, enseñó en la Universidad de Heidelberg y en 1482 representó a Groninga en la corte de Maximiliano I. Rudolf Agricola está considerado como uno de los fundadores del humanismo alemán y europeo, ya que fue uno de los primeros humanistas del entorno de los Alpes germanos en dominar la lengua griega, y al final de su vida también aprendió hebreo. Además de sus labores de traductor, fue músico y constructor de órganos. Sus escritos se publicaron en dos volúmenes con el título de *R. Agricola Elucubrationes aliquot lectu dignissimae*.

Arias Montano conocía su obra y la tenía en su biblioteca. Agricola aparece mencionado en el puesto 28º de la lista de 1548 (sección *Libros de Logica y Phisica*)²⁶. Al igual que por otros muchos humanistas de generaciones inmediatamente posteriores a él, Arias Montano admiraba a Rudolf Agricola, y años después le reserva el puesto 21º en su catálogo de sabios de 1572. La ilustración que Galle ofrece es un retrato ya existente de Lucas Cranach (Arias Montano, 2005: 73). Por su parte, el

²⁴ Las obras son: *Tabulae astronomicae [...] Praefatio D. Philippi Melanchthonis in easdem astronomiae commendatoria y De iudiciis nativitatum libri tres, scripti a Ioanne Schonero Carolostadio [...]. Item praefatio D. Philippi Melanthonis, in hos de iudiciis nativitatum Ioannis Schoneri libros.* (Martínez de Bujanda, 1988: 502-504, 781-782)

²⁵ Cf. Arias Montano (2005: 241, 287-288), Rodríguez Gijón (2013) y <http://www.deutsche-biographie.de/sfz474.html> (Rec. 7/12/2015).

²⁶ Rodríguez-Moñino (1928: 568) indica: «Las obras de Rodolfo Agricola en dos Cuerpos» y añade en nota al pie (Ibidem): «Tal vez pueda ser la edición de Lutetia Parisorum [París] 1539, en dos volúmenes».

extremeño destaca en el elogio su sentido crítico contra la Escolástica medieval y la gran aportación que esto supuso a la comunidad científica²⁷.

El segundo humanista de este apartado es el astrónomo Petrus Apianus²⁸ (Leisnig, 1495–Ingolstadt, 1552). Montó una imprenta en Ingolstadt y enseñó matemáticas en su universidad desde 1527 hasta su muerte. Paralelamente sería nombrado matemático de la corte de Carlos I, al que enseñó astronomía, y que en 1541 lo elevó al estamento de la nobleza.

La obra más famosa de Apiano era sin duda la que Arias Montano tenía en su biblioteca, *Cosmographia*, que trata sobre astronomía, geografía e instrumentos matemáticos. Aparece en el puesto 34º de la lista de 1548 (sección *Libros de Mathematicas*)²⁹. En la lista de 1553 vuelve a ser mencionado en el puesto 31º (sección *En el 2º. Cajon estan estos*) —«*Cosmographia Apiani* [sic]» (Rodríguez-Moñino, 1928: 580)—.

Años después Galle y Arias Montano seleccionaron a Apiano como sabio ilustre para su catálogo de 1572. En concreto, le dedican el 31º retrato, en cuyos versos latinos el extremeño destaca el nombre del astrónomo. La forma latina *Apianus* se forma a partir de un juego de palabras con el apellido alemán del humanista, ya que *Bienewitz* recuerda al vocablo alemán *Biene* (“abeja”), que halla su traducción en el término latino *apis* (Arias Montano, 2005: 60-61); también se indican algunos logros que Apiano realizó en sus dos grandes obras (*Cosmographia* y *Astronomicum Caesareum*, donde expuso su teoría sobre los cometas). En cuanto al grabado, Galle presenta al astrónomo sujetando una esfera celeste para señalar así su disciplina de estudio³⁰.

²⁷ «RODOLPHVS AGRICOLA, GROENINGVS / Si tibi maturis tantum licuisset ab annis / quod medium statuis perficere, Agricola, / auctores alii poterant tacuisse deserti; / quidquid enim ratio postulat, ipse dabas». (Arias Montano, 2005: 170-171)

²⁸ Se le conoce también como Peter Bennewitz o Bienewitz, Peter Apian, Appianus y castellanizado Pedro Apiano. Cf. Arias Montano (2005: 288-289), Rodríguez Gijón (2013), Meza (2014) y <http://www.deutsche-biographie.de/sfz1131.html> (7/12/2015).

²⁹ «La Cosmografía [sic] de Apiano» (Rodríguez-Moñino 1928: 569). La nota al pie: «*Cosmographicus liber... Petrus Appianus*. Landshut, 1524, o la primera traducción castellana con este título: *Libro de la Cosmographia de Pedro Apiano, en el cual se trata de la descripcion del mundo y sus partes por muy claro y lindo artificio argumentado por el doctissimo varon Gemma Fririo doctor en medicina y mathematico excellentissimo: con otros dos libros del dicho gemma de la materia mesma. Agora nuevamente traducidos en romance castellano*. Envers, Gregorio Bontio, 1548». (Ibidem)

³⁰ Cf. Arias Montano (2005: 251). El elogio es: «PETRVS APIANVS, LEYSNICZENSIS / Vt puros florum succos summa omnia gustans / carpit apes, cellis condit et ambrosiam; / sic caelo tu, sic terris, Apiane, legebas / condere quae posses optima quaeque libris.» (Arias Montano, 2005: 190-191)

4.4. Autores germano-parlantes coincidentes en el Index y en las Effigies

El único autor censurado en el Índice de 1571 y que es homenajeado por Arias Montano un año después es Ioachimus Camerarius *el Viejo*³¹ (Bamberg, 1500–Leipzig, 1574). Estudió en las universidades de Leipzig y Érfurt, desde 1521 enseñó en las de Wittenberg y Tubinga, en el *Ägidiengymnasium* de Núremberg, y desde 1541 en la Universidad de Leipzig. Tras la muerte de Erasmo, Camerarius fue considerado el filólogo alemán más importante del siglo XVI por su aportación a esta disciplina³². Y es que la producción de Camerarius es impresionante: numerosas ediciones de obras de la literatura clásica grecolatina, traducciones de obras de autores griegos al latín, y también de escritos alemanes al latín —como hizo con las obras teóricas de Alberto Durero—, para que tuvieran mayor difusión por Europa (Trillitzsch, 1981: 38-39). También se preocupó por didactizar otras disciplinas, como lo prueba la publicación de manuales sobre diversas materias. Además, él mismo se distingue como poeta neolatino autor de églogas y de biografías.

Trabajando en Wittenberg conoció a Melanchthon y a Lutero, a cuyo movimiento religioso se unió participando activamente. Su adhesión a la Reforma protestante propicia su presencia en el *Index* de 1571, que se repite en tres momentos del catálogo. La primera aparición es en el puesto 44^o (sección *Libri Philosophici*), donde se citan dos obras suyas: *Oeconomica scripta in Aristotelem et Xenophontem* y *In Tusculanas Ciceronis* (Martínez de Bujanda, 1988: 491-492, 778). La segunda aparición se produce en la entrada 85^a (sección *Humaniores disciplinae*). En esta ocasión se citan otros tres títulos: *Commentarii utriusque linguae, Ioachimus Camerarius De ostentis* con el prefacio ya mencionado de Melanchthon y *Versio fabularum Aesopi* (Martínez de Bujanda, 1988: 538-539, 794). Y finalmente, la tercera entrada, dentro de la misma sección, se encuentra ya casi al final del *Index*, en el puesto 99^o, y esta vez con otro libro, la edición de las obras de Jenofonte, donde, como ya se dijo antes, Pirckheimer también colabora³³.

Conociendo su activismo religioso, sorprende comprobar que un año después de publicar el *Index*, Arias Montano lo incluya en su catálogo de hombres dignos de ser

³¹ Cf. Arias Montano (2005: 292-293), Rodríguez Gijón (2013) y <http://www.deutsche-biographie.de/sfz35406.html> (Rec. 7/12/2015). Su nombre posee otras variantes: Joachim Kammermeister, Joachim Camerarius y castellanizado Joaquín Camerario.

³² Cf. <http://www.deutsche-biographie.de/sfz35406.html> (Rec. 7/12/2015).

³³ Cf. la nota a pie de página nº 12 del presente artículo.

ensalzados. Aparece en el puesto 28^o de las *Effigies* y Galle se encarga de la ilustración. En su elogio, Arias Montano únicamente se fija en el trabajo como filólogo, traductor y poeta de Camerarius, y su interés por otras disciplinas³⁴.

5. CONCLUSIONES

Tres documentos representativos en la vida de Benito Arias Montano, que marcan pautas de su personalidad intelectual y de su trabajo: como estudiante universitario —los inventarios de su biblioteca (1548 y 1553)—, como censor al servicio del emperador católico Felipe II —el *Index expurgatorius librorum* de Amberes (1571)— y como poeta —la colección de retratos de 1572—. Los tres documentos son listas de autores y títulos que responden a objetivos diferentes: para organizar libros que son pertenencias de uso personal, para prohibir la publicación de éstos por ser considerados nocivos para el alma y el intelecto, y para publicitar los trabajos de ciertas personas que han desempeñado un trabajo ejemplar. Los nombres de humanistas germano-parlantes que se repiten en ellos son siete —Petrus Apianus, Sebastian Münster, Georg von Peurbach, Joachim von Watt, Willibald Pirckheimer, Philipp Melanchthon y Joachim Camerarius—, a los que además se suma el neerlandés Rudolf Agricola.

Un elemento común a los tres catálogos es que todo el corpus germano-parlante al que Arias Montano tiene acceso está escrito en latín, y las obras de estos humanistas son tratados científicos o ediciones de textos de la Antigüedad; es decir, el extremeño no maneja con ellos ni literatura de entretenimiento ni obras escritas en la lengua vernácula de los territorios germano-parlantes.

El estudiante Arias Montano poseía una biblioteca que le acompañó posteriormente, como lo demuestra la necesidad de hacer inventario de sus libros para poder llevarlos a Salamanca. Esas listas son objetivas y sus entradas concisas, porque en ellas él simplemente apunta lo que tiene. En cambio, años después, ser autor de un catálogo de libros prohibidos le lleva a guiarse por otro criterio, en esta ocasión el político-religioso. En esta lista hay que justificar la inclusión de cada título, tener en cuenta índices anteriores, e indicar qué se permite de cada uno y en qué medida. Mediante el novedoso método expurgatorio, el frexnense intenta salvar algunos títulos de la exclusión total del mercado. Y finalmente, cuando publica su

³⁴ «IOACHIMVS CAMERARIVS, PAPENBERGENSIS / Humanis studiis clarus, loachime, fuisti; / fax Graeca affulsit faxque Latina tibi. / Nec te Germani medicum videre priorem; / caetera sed celebrent qui magis, illa probant.» (Arias Montano, 2005: 184-185)

catálogo de 1572, él es nuevamente seleccionador, pero con un criterio diferente: solo los méritos académicos le impulsan a elogiar con ahínco a los eruditos elegidos, que poseen procedencias dispares entre sí.

Lo más sorprendente de todo es que en estas listas tan distintas, unas positivas y otra negativa, en ocasiones se repiten los mismos autores germano-parlantes, como es el caso de Pirckheimer, que aparece en todas. Aunque algunos de los humanistas estudiados en este artículo fueron fundamentales en la formación del extremeño, a unos los ensalzó en 1572 (Apiano y Agricola), y a otros en cambio los incluyó en el Índice de 1571 (Münster, Vadiano, Melanchthon, e incluso la presencia, aunque indirecta y en un segundo plano, de Peuerbach). Y finalmente, nos encontramos con el caso de Camerarius, que aunque es un autor reformista que aparece en varias entradas del *Index* de 1571, el extremeño lo incluye en el catálogo de 1572. Arias Montano, dejando atrás su labor de funcionario y censor, se acerca a este filólogo alemán como humanista y poeta, y únicamente tiene en cuenta su trabajo. Es entonces cuando su opinión y actitud hacia Camerarius se muestra positiva.

En su obra de 1572 el frexnense es generoso en sus elogios. Aunque no está de acuerdo con el luteranismo de Camerarius ni con la actuación religiosa de otros retratados como la que Pirckheimer tuvo en su pasado, Arias Montano los incluye en su catálogo porque por encima de esto observa en ellos un gran amor al estudio y una labor académica brillante, siendo éste un motivo que él considera suficiente para concederles, como al resto de los retratados, el título de *Viri docti benemerentes*.

6. BIBLIOGRAFÍA

Alegre Peyrón, J. M. (1990). La censura literaria en España en el siglo XVI. *Revue Romane*, 25 (2), 428-441.

Alvar Ezquerro, A. (et al.) (1998). *Arias Montano y su tiempo*. Mérida: Consejería de Cultura de la Junta de Extremadura.

Arias Montano, Benito & Galle, Philips (2005). *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIII. Cuarenta y cuatro retratos de sabios beneméritos en las artes liberales*. Gómez, L. & Navarro, F. (eds.). Huelva: Universidad de Huelva.

- Bataillon, M. (1995). *Erasmus y España. Estudios sobre la historia espiritual del siglo XVI*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Bécares Botas, V. (1999). *Arias Montano y Plantino. El libro flamenco en la España de Felipe II*. León: Universidad de León.
- Becker, G. (1970). *Deutsche Juristen und ihre Schriften auf den Romischen Indices des 16. Jahrhunderts* [Juristas alemanes y sus escritos en los Índices Romanos del siglo XVI]. Berlín: Dunker.
- Benzing, J. (1963). *Die Buchdrucker des 16. und 17. Jahrhunderts im Deutschen Sprachgebiet* [Los impresores de los siglos XVI y XVII en el territorio germano-parlante]. Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Bernal, J.L., Infantes, V., Lama, M.A. (Eds.) (2013). *Antonio Rodríguez-Moñino en la cultura española*. Badajoz: Alborayque.
- Boor, H. & Newald, R. (Eds.) (1970). *Geschichte der deutschen Literatur* [Historia de la literatura alemana]. Múnich: C.H. Beck.
- Dávila Pérez, A. (1998). La censura erasmista en el Índice expurgatorio de 1571 a través de los documentos de Benito Arias Montano. En M. Pérez (coord.), *Actas del congreso internacional sobre Humanismo y Renacimiento*. Vol. 1 (pp. 303-310). León: Universidad de León.
- Deutsche Biographie*: <http://www.deutsche-biographie.de/> (Recuperado 7/12/2015).
- Deutsche Nationalbibliothek*: <https://portal.dnb.de/opac.htm> (Recuperado 7/12/2015).
- Domínguez Domínguez, J. F. (2012). Benito Arias Montano. En J.F. Domínguez (Ed.), *Diccionario biográfico y bibliográfico del Humanismo español (siglos XV-XVII)*. Madrid: Ediciones Clásicas.
- Durán Guerra, L. (2013). Imagen del humanismo: el retrato de hombres ilustres en Arias Montano. *Erebea. Revista de Humanidades y Ciencias Sociales*, 3, 329-360.
- Estébanez Calderón, D. (1996). *Diccionario de términos literarios*. Madrid: Alianza.
- Esteve, C. (Ed.) (2013). *Las razones del censor. Control ideológico y censura de libros en la primera Edad Moderna*. Barcelona: Studia Aurea.
- Flórez, R. & Balsinde, I. (2000). *El Escorial y Arias Montano: ejercicios de comprensión*. Madrid: Fundación Universitaria Española.

- Gómez Canseco, L. (2013). Las razones de un censor: Benito Arias Montano en los Índices de Amberes. En E. Fosalba & M.J. Vega (Eds.), *Textos castigados. La censura literaria en el Siglo de Oro* (pp. 189-204). Berna: Peter Lang.
- ___ (Ed.) (1998). *Anatomía del humanismo. Benito Arias Montano 1598-1998. Homenaje al profesor Melquiades Andrés Martín*. Huelva: Universidad de Huelva.
- Index expurgatorivs librorvm qvi hoc secvlo prodiervnt, vel doctrinae non sanae erroribus inspersis, vel inutilis et offensivae maledicentiae fellibus permixtis, iuxta Sacri Concilij Tridentini Decretum; Philippi II Regis Catholici iussu et auctoritate, atque Albani Ducis consilio ac ministerio in Belgia concinnatus, anno MDLXXI*. Antverpiae, Ex officina Christophori Plantini, 1571.
- Maestre Maestre, J.M. (Ed.) (et al.) (2006). *Benito Arias Montano y los humanistas de su tiempo*. Mérida: Junta de Extremadura.
- Martínez de Bujanda, J. (dtor.) (1988). *Index d'Anvers 1569, 1570, 1571*. Quebec: Universidad de Sherbrooke.
- Martini, F. (1964). *Historia de la literatura alemana*. Barcelona: Labor.
- Meza Navarro, A. (2014). Las huellas del Cosmographicus Liber de Petrus Apianus. *Caiana. Revista de Historia del Arte y Cultura Visual del Centro Argentino de Investigadores de Arte (CAIA)*, 5 (2º sem.), 106-115.
- Moll, J. (2000). Amberes y el mundo hispano del libro. En Werner, T. (Ed.) (et al.), *Encuentros en Flandes: relaciones e intercambios hispanoflamencos* (pp. 117-131). Lovaina: Universidad de Lovaina.
- Pecellín Lancharro, M. (2011). Colaboraciones del joven Antonio Rodríguez-Moñino en la Revista del Centro de Estudios Extremeños. *Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes*, 19, 127-164.
- Reusch, H. (1886). *Die indices librorum prohibitorum des sechzehnten Jahrhunderts* [Los índices de libros prohibidos del siglo XVI]. Tubinga.
- Rodríguez Gijón, M. (2013). Los humanistas alemanes retratados en *Virorum doctorum de disciplinis benemerentium effigies XLIIII*. de Benito Arias Montano y Philips Galle. *Etiopicas. Revista de Letras Renacentistas*, 9, 75-103.
- ___ (2014). *La presencia de los países germano-parlantes en inventarios de la biblioteca privada de Benito Arias Montano*. Manuscrito enviado para publicación en 2014.

- ____ (2015). Autores germano-parlantes en el Index Expurgatorius Librorum (1571) de Benito Arias Montano. *Etiopicas. Revista de Letras Renacentistas*, 11, 69-108.
- Rodríguez-Moñino, A. (1928). La biblioteca de Arias Montano. Noticias y documentos para su reconstitución (1548-1598). *Revista del Centro de Estudios Extremeños, Vol. III*, 555-598.
- Sánchez Rodríguez, C. (1996). *Perfil de un humanista: Benito Arias Montano (1527-1598)*. Huelva: Diputación Provincial de Huelva.
- Schnabel-Schüle, H. (2006). *Die Reformation 1495-1555. Politik mit Theologie und Religion* [La Reforma 1495-1555. Política con teología y religión]. Stuttgart: Reclam.
- Schnur, H.C. (Ed.) (1967). *Lateinische Gedichte deutscher Humanisten. Lateinisch und Deutsch* [Poemas latinos de humanistas alemanes. Latín y alemán]. Stuttgart: Reclam.
- Serrano Cueto, A. (2000). Los Adagia de Erasmo en el Index expurgatorius de Amberes (1571): el alcance de la censura dirigida por Arias Montano. *Calamus Renascens: Revista de Humanismo y tradición clásica*, 1, 363-384.
- Trillitzsch, W. (1981). *Der deutsche Renaissance-Humanismus. Abriß und Auswahl von Winfried Trillitzsch*. [El humanismo renacentista alemán. Resumen y selección de Winfried Trillitzsch]. Fráncfort del Meno: Röderberg-Verlag.
- Vega Ramos, M. J., Weiss, J. & Esteve, C. (Eds.) (2010). *Reading and Censorship in Early Modern Europe*. Barcelona: Studia Aurea.
- Vega Ramos, M. J. & Nakládakalová, I. (Eds.) (2012). *Lectura y culpa en el siglo XVI / Reading and Guilt in the 16th Century*. Barcelona: Studia Aurea.
- Verzeichnis der im deutschen Sprachbereich erschienenen Drucke des 16. Jahrhunderts (VD 16)* [Índice de textos impresos en el territorio germano-parlante del siglo XVI]: <http://www.bsb-muenchen.de/index.php?id=1681&type=0> (Recuperado 7/12/2015).
- Wolf, H. (ed.) (2003). *Inquisition, Index, Zensur. Wissenskulturen der Neuzeit im Widerstreit*. [Inquisición, Índice, Censura. Culturas del saber de la Edad Moderna en conflicto]. 2ª ed. Paderborn: Schöningh.
- Zurdo Ruiz de Ayúcar, M. T. (1996). Introducción. En Hans Sachs. *Pasos de carnaval*. Madrid: Cátedra.